



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1334
Sitzung vom 11/12/2018
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Bauvorhaben: 23.02.S.49.3
Bau der Umfahrungsstraße von Kiens auf
der Staatsstraße 49 des Pustertales.
Konventionen mit SNAM Rete Gas AG und
Südtirolgas AG und Neuberechnung der
Summen zur Verfügung der Verwaltung.

Oggetto:

Opera: 23.02.S.49.3
Realizzazione della circonvallazione di
Chienes sulla strada statale 49 della Val
Pusteria.
Convenzioni con SNAM Rete Gas Spa e
Südtirolgas Spa e aggiornamento delle
somme a disposizione
dell'Amministrazione.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

10.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

DIE LANDESREGIERUNG

SCHICKT VORAUSS, dass der Art. 8, Absatz 3 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 die Änderungen der technischen Eigenschaften und die Gesamtkostenerhöhungen regelt;

STELLT FEST, dass gemäß Art. 2, Absatz 5, des L.G. 23.04.1992, Nr. 10, vorbehaltlich der in den Sondergesetzen vorgesehenen Verfahren, das für den jeweiligen Sachbereich zuständige Regierungsmitglied die Verträge abschließt, die von der Landesregierung genehmigt werden;

NIMMT EINSICHT in den Art. 56 des GVD 23.06.2011, Nr. 118, welcher die Zweckbindung der Ausgabe regelt;

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 2642 vom 15.06.1998, mit welchem die technischen Eigenschaften der Umfahrungstraße von Kiens und die überschlägigen Kosten in Höhe von 25.822.844,95 € genehmigt worden sind;

NIMMT EINSICHT in den Beschlüssen Nr. 2110 vom 24.08.2009 und Nr. 1257 vom 04.11.2014 und in den Dekreten Nr. 11183 vom 27.06.2018 und Nr. 15247 vom 09.08.2018, mit welchen die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens abgeändert und die Gesamtkosten auf 61.595.706,69 € erhöht worden sind;

NIMMT EINSICHT in den Bericht des Verfahrensverantwortlichen vom 05.12.2018, aus dem hervorgeht, dass die mit oben genannten Dekret Nr. 1547 vom 09.08.2018 festgelegten Spesen für Enteignungen, archäologische Untersuchungen und Verlegung von Infrastrukturen (Erdgasleitungen) nicht ausreichend sind und dass daher eine Erhöhung der Gesamtkosten notwendig ist, wobei die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens unverändert bleiben;

NIMMT in die vom Verfahrensverantwortlichen ausgearbeitete Gesamtkostenübersicht EINSICHT, welche eine Gesamtausgabe von 63.510.269,93 € vorsieht, die folgendermaßen unterteilt ist:

- Arbeiten	44.300.000,00 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung insg.:	19.210.269,93 €

davon für:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	9.746.000,00 €
b) Unvorhergesehenes	0,00 €
c) Enteignungen	2.300.000,00 €
d) technische Spesen andere Lösungen (inkl. MwSt.)	715.501,09 €

LA GIUNTA PROVINCIALE

PREMESSO che l'art. 8, comma 3 della L.P. 17.12.2015, n. 16 disciplina le variazioni alle caratteristiche tecniche e l'aumento del costo complessivo dell'opera;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 2, comma 5, della L.P. 23.04.1992, n. 10, fatte salve le procedure previste dalle leggi speciali, il/la componente di Giunta competente per materia provvede alla stipula dei contratti autorizzati dalla Giunta provinciale;

VISTO l'art. 56 del D.Lgs. 23.06.2011, n. 118, che disciplina l'assunzione dell'impegno di spesa;

VISTA la deliberazione n 2642 del 15.06.1998 con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche della circonvallazione di Chienes e la spesa presunta di € 25.822.844,95;

VISTE le deliberazioni n. 2110 del 24.08.2009 e n. 1257 del 04.11.2014 e visti i decreti n. 11183 del 27.06.2018 e n. 15247 del 09.08.2018 con i quali sono state approvate modifiche delle caratteristiche tecniche dell'opera ed è stata aumentata la spesa complessiva a € 61.595.706,69;

VISTA la relazione del Responsabile del procedimento del 05.12.2018, dalla quale risulta che le spese previste per gli espropri, i sondaggi archeologici e gli spostamenti di infrastrutture (gasdotto), definite con il sopra citato decreto n. 15247 del 09.08.2018 non sono sufficienti e che pertanto è necessario aumentare il costo complessivo, rimanendo però invariate le caratteristiche tecniche dell'opera;

VISTO il prospetto sommario dei costi elaborato dal Responsabile del procedimento, che prevede una spesa complessiva di € 63.510.269,93, così suddivisa:

- lavori	44.300.000,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	19.210.269,93 €

di cui per:

a) 22 % IVA per lavori	9.746.000,00 €
b) imprevisti	0,00 €
c) espropri	2.300.000,00 €
d) spese tecniche altre soluzioni (IVA inclusa)	715.501,09 €

e) technische Spesen Lösung Nord (inkl. MwSt.)	4.800.000,00 €
f) zusätzl. Arbeiten	150.000,00 €
g) Amt für Geologie	203.157,60 €
h) geognostische Untersuchungen	149.011,24 €
i) Archeologische Untersuchungen	79.300,00 €
j) Verlegung Infrastrukturen Konvention SNAM	927.200,00 €
k) Verlegung Infrastrukturen Konvention Südtirolgas	128.100,00 €
l) Grenzsteine	12.000,00 €

e) spese tecniche soluzione nord (IVA inclusa)	4.800.000,00 €
f) lavori aggiuntivi	150.000,00 €
g) Ufficio geologia	203.157,60 €
h) sondaggi geognostici	149.011,24 €
i) sondaggi archeologici	79.300,00 €
j) spostamento infrastrutture convenzione SNAM	927.200,00 €
k) spostamento infrastrutture convenzione Südtirolgas	128.100,00 €
l) cippi di confine	12.000,00 €

STELLT außerdem FEST, dass für die Durchführung der oben genannten Arbeiten die Verlegung von Leitungen notwendig ist, welche sich mit dem obgenannten Bauvorhaben überschneiden, und zu diesem Zweck entsprechende Konventionen mit SNAM Rete Gas AG und Südtirolgas AG abgeschlossen werden müssen;

DATO ATTO che per l'esecuzione dei lavori di cui sopra è necessario spostare delle infrastrutture che sono interferenti con l'opera di cui sopra e che a tale fine è necessario stipulare le relative convenzioni con SNAM Rete Gas Spa e Südtirolgas Spa;

STELLT FEST, dass die Arbeiten zur Verlegung der entsprechenden Erdgasleitungen von SNAM Rete Gas AG beziehungsweise von Südtirolgas AG durchgeführt werden müssen;

DATO ATTO che lo spostamento delle relative condotte gas deve essere effettuato rispettivamente da SNAM Rete Gas Spa e da Südtirolgas Spa;

STELLT FEST, dass es zur Regelung der erforderlichen Leistungen für die Durchführung der obgenannten Verlegung und Festlegung der Zahlungsbedingungen notwendig ist, entsprechende Konventionen mit SNAM Rete Gas AG und Südtirolgas AG abzuschließen;

DATO ATTO che per disciplinare le prestazioni necessarie per l'esecuzione del sopra citato spostamento e le modalità di pagamento è necessaria la stipula di relative convenzioni con SNAM Rete Gas Spa e Südtirolgas Spa;

NIMMT EINSICHT in den Entwürfen der Konventionen mit SNAM Rete Gas AG und Südtirolgas AG betreffend die obgenannten Arbeiten;

VISTI gli schemi delle convenzioni con SNAM Rete Gas Spa e Südtirolgas Spa riferiti all'opera di cui sopra;

NIMMT EINSICHT in die Artikel 7 und 10 der Konvention zwischen SNAM Rete Gas AG und der Autonomen Provinz Bozen, in welchen die Kosten für die Verlegung der Erdgasleitung auf 759.117,00 € + 22% MwSt. veranschlagt sind und die Zahlung bei Unterzeichnung der Konvention und vor Beginn der Arbeiten erfolgt und daher auf das Haushaltsjahr 2018 zweckzubinden ist;

VISTI gli artt. 7 e 10 della convenzione tra SNAM Rete Gas Spa e la Provincia Autonoma di Bolzano, in cui i costi per lo spostamento della condotta gas sono preventivati con un importo pari a € 759.117,00 + 22% IVA da liquidarsi con la firma della convenzione e prima dell'avvio dei lavori e quindi da impegnare a carico dell'esercizio 2018;

NIMMT EINSICHT in die Artikel 4 und 7 der Konvention zwischen Südtirolgas AG und der Autonomen Provinz Bozen, in welchen die Kosten für die Verlegung der Erdgasleitung auf 105.000,00 € + 22% MwSt. veranschlagt sind und die Zahlung des Betrages bei Beginn der Arbeiten erfolgt, welche für das Jahr 2019 vorgesehen sind, und daher auf das Haushaltsjahr 2019 zweckzubinden ist;

VISTI gli artt. 4 e 7 della convenzione tra Südtirolgas Spa e la Provincia Autonoma di Bolzano, in cui i costi per lo spostamento della condotta gas sono preventivati con un importo pari a € 105.000,00 + 22% IVA da liquidarsi dopo l'avvio dei lavori di spostamento previsti per l'anno 2019 e pertanto da impegnare a carico dell'esercizio 2019;

NIMMT EINSICHT in die Kriterien zur Festlegung der Entschädigung zur Deckung der Kosten in Zusammenhang mit der Verlegung von Gas-,

VISTI i criteri per la definizione dell'indennizzo dei costi derivanti dallo spostamento di linee elettriche, tubature del gas o di altri servizi civili

Strom- und sonstigen Leitungen, welche mit Beschluss Nr. 1537 vom 10.10.2011 genehmigt und im Amtsblatt vom 25.10.2011, Nr. 43 veröffentlicht worden sind;

approvati con deliberazione n. 1537 del 10.10.2011, pubblicati sul B.U. 25.10.2011, n. 43;

und

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. die mit Dekret Nr. 15247 vom 09.08.2018, für das in den Prämissen angeführte Bauvorhaben festgelegten Gesamtkosten werden wie folgt abgeändert:
 - neue Gesamtkosten: 63.510.269,93 €;
2. der Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen SNAM Rete Gas AG und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
3. der Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen Südtirolgas AG und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten, zu genehmigen;
4. den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die entsprechenden Konventionen abzuschließen;
5. folgende Ausgabe, im Sinne des Art. 56. des GvD 118/2011, gemäß Anlage SAP, welche wesentlicher Bestandteil des Beschlusses ist, zweckzubinden:
 - 926.122,74 € auf dem Kapitel U10052.0750 des Verwaltungshaushaltes für das Jahr 2018;
 - 128.100,00 € auf dem Kapitel U10052.0750 des Verwaltungshaushaltes für das Jahr 2019.

1. di modificare il costo complessivo, definito con decreto n. 15247 del 09.08.2018 per l'opera indicata nelle premesse, come segue:
 - nuovo costo complessivo: € 63.510.269,93;
2. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra SNAM Rete Gas Spa e la Provincia Autonoma di Bolzano riferita all'opera di cui in premessa;
3. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra Südtirolgas Spa e la Provincia Autonoma di Bolzano riferita all'opera di cui in premessa;
4. di autorizzare l'Assessore competente alla stipula delle relative convenzioni;
5. di impegnare, come da allegato SAP che forma parte integrante della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 56 del D.LGs. 118/2011, la spesa di
 - € 926.122,74 sul capitolo U10052.0750 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2018;
 - € 128.100,00 sul capitolo U10052.0750 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2019.

PSP: 102302.S0490S.03.000.A

WBS: 102302.S0490S.03.000.A

CUP: B81B98000000003

CUP: B81B98000000003

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

SPOSTAMENTO E PROTEZIONE METANODOTTO SNAM RETE GAS

S.P.A. NELL'AMBITO DELLA COSTRUZIONE DELLA NUOVA

CIRCONVALAZIONE DI CHIENES TRA LE PROGRESSIVE KM 21,8 E

KM 24,31 DELLA S.S. 49 DELLA PUSTERIA

CONVENZIONE TRA

Snam Rete Gas S.p.A. (di seguito denominata per brevità **SNAM RG**) - Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Snam S.p.A. Società con unico socio - con Sede Legale Direzione ed Uffici in San Donato Milanese (MI) Piazza Santa Barbara, 7 – Capitale Sociale € 1.200.000.000,00 i.v., Partita IVA - Codice Fiscale e numero di iscrizione al Registro Imprese n. 10238291008, - R.E.A Milano n. 1964271 rappresentata nella presente Convenzione dal Dott. Ing. nella sua qualità di Senior Vice President.

E

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, con sede in Piazza Silvius Magnago 10, 39100 Bolzano, codice fiscale e P.IVA 00390090215 (di seguito denominata per brevità **PROVINCIA DI BZ**) per il quale interviene e stipula il nella sua qualità di

PREMESSO :

A. Che la **PROVINCIA DI BZ**, Ufficio strade Nord-Est, intende realizzare la nuova circonvallazione di Chienes sulla SS49 della Pusteria, di seguito denominata **Opera**;

B. Che la costruenda **Opera**, ivi comprese pertinenze, opere accessorie ed ogni altro manufatto o area comunque inerente la realizzazione di tale **Opera**, interferisce con tubazioni convoglianti idrocarburi,

*apparecchiature di intercettazione e relative pertinenze (di seguito denominati **Impianti**), di proprietà **SNAM RG**.*

*C. Che in data **28 Marzo 2018** la **PROVINCIA DI BZ** Ufficio Strade Nord-Est ha trasmesso gli elaborati grafici con indicato il nuovo tracciato della strada evidenziando la necessità di eliminare le problematiche circa le interferenze che la costruenda **Opera** stradale creerebbe nei confronti del preesistente metanodotto;*

*D. che gli **Impianti** interferiti sono opere regolarmente autorizzate dalle competenti autorità amministrative e destinate ad attività di trasporto del gas naturale dichiarata “attività di interesse pubblico” ai sensi del D. Lgs. 23 maggio 2000 n. 164, e sono posati su terreni gravati da servitù di metanodotto;*

*E. Che gli **Impianti** di **SNAM RG** sono in pressione ed esercizio e forniscono gas naturale alle utenze civili ed industriali del Trentino Alto Adige;*

F. Che la Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 10 della Provincia Autonoma di Bolzano (Espropriazioni per causa di pubblica utilità per tutte le materie di competenza provinciale) all’art. 6 bis ammette pagamenti in acconto sulle indennità di espropriazione o occupazione;

*G. che, alla luce di quanto esposto ai punti precedenti, le Parti ritengono necessario addivenire alla stipula di apposita Convenzione regolante i rapporti tecnico/economico/giuridici per il superamento dell’interferenza e relativi agli attraversamenti, agli spostamenti, ai parallelismi ed agli adeguamenti dei preesistenti Impianti **SNAM RG** interferiti dall’Opera;*

TUTTO CIO' PREMESSO

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

ARTICOLO 1

Premesse ed allegati

Le Premesse e gli Allegati fanno parte integrante e sostanziale del presente atto.

ARTICOLO 2

Contenuto della Convenzione

Le presenti Condizioni Generali disciplinano le modalità di progettazione, esecuzione e gestione dei lavori relativi alla risoluzione delle Interferenze tra l'**Opera**, ivi comprese le opere connesse (cantieri, opere di mitigazione, ecc.), e gli Impianti, nonché i relativi rapporti tecnico-giuridico-economici, anche successivi alla realizzazione dell' **Opera** e/o degli **Impianti**.

Resta inteso che in presenza di situazioni atipiche, non previste nel presente accordo, saranno concordate condizioni particolari e soluzioni tipologiche che, in ogni caso, non dovranno arrecare pregiudizio all'esercizio delle reciproche opere.

ARTICOLO 3

Impegni generali

La **PROVINCIA DI BZ** riconosce la preesistenza degli **Impianti SNAM RG** interferiti dall'**Opera**.

Sarà competenza esclusiva di **SNAM RG**, al fine del superamento dell'interferenza, provvedere allo spostamento e/o adeguamento degli **Impianti** preesistenti ed interferiti dalla costruenda **Opera**, sulla base del progetto predisposto dalla stessa **SNAM RG**.

I costi, direttamente o indirettamente connessi alle predette attività di spostamento e adeguamento degli **Impianti**, saranno integralmente posti a carico della **PROVINCIA DI BZ** che ne terrà manlevata ed indenne **SNAM RG**.

Gli interventi relativi agli **Impianti** possono consistere in:

- a) variante di tracciato;
- b) protezioni meccaniche;
- c) costruzione di punti di intercettazione;
- d) posa di spurghi, giunti e armadietti per la protezione catodica, dispositivi di protezione, cavo e apparecchiature di telecontrollo e telecomando
- e) rimozione e recupero della condotta da porre fuori esercizio;
- f) ogni altra opera necessaria alla risoluzione dell'interferenza.

Detti interventi comporteranno la fornitura e la posa in opera di tubazioni per metanodotti, cartelli segnalatori, cavi ed apparecchiature per il telecontrollo e il telecomando, tubi di protezione e cunicoli con relativi dispositivi di sfiato, valvole ed apparecchiature speciali, e quant'altro necessario per la risoluzione dell'interferenza.

I lavori di spostamento ed adeguamento degli **Impianti** saranno realizzati nel rispetto della normativa vigente ed in particolare delle prescrizioni di cui al D.M. 17 aprile 2008 del Ministero dello Sviluppo Economico recante "Regola tecnica per la progettazione, costruzione, collaudo, esercizio e sorveglianza delle opere e degli impianti di trasporto di gas naturale con densità non superiore a 0,8 (pubblicato sul Supplemento Ordinario della Gazzetta Ufficiale n. 107 dell'8 maggio 2008) e in accordo alle normative tecniche italiane ed internazionali.

La **PROVINCIA DI BZ** garantisce l'adozione di idonee soluzioni tecniche e progettuali, individuate in accordo con **SNAM RG**, per rendere compatibili le proprie attività e i propri cantieri sia con gli Impianti oggetto di adeguamento e/o spostamento, sia con gli **Impianti SNAM RG** comunque interessati dalle aree di cantiere relative alla realizzazione dell'**Opera**.

ARTICOLO 4

Documentazione dell'Opera

Contestualmente alla sottoscrizione del presente atto la **PROVINCIA DI BZ** consegna a **SNAM RG**, (Distretto Nord Orientale, con uffici in Largo Francesco Rismondo 8, 35131 Padova), la seguente documentazione:

- a) relazione tecnica descrittiva dell'**Opera**;
- b) progetto definitivo dell'**Opera** in formato vettoriale (File DWG o DGN);
- c) corografia 1:25.000, planimetrie in scala 1:2.000 catastale aggiornato con la segnalazione del tratto interessato e degli eventuali servizi da realizzare in prossimità dell'interferenza in formato vettoriale (File DWG o DGN);
- d) sezioni quotate in formato vettoriale (File DWG o DGN);
- e) particolari costruttivi dell'opera, in particolare dei manufatti quali piloni, rilevati, opere di fondazione, strade, piste ciclabili, e di ogni altra attività ritenuta utile ai fini del superamento dell'interferenza in formato vettoriale (File DWG o DGN).
- f) Aree di cantiere necessarie per la realizzazione dell'Opera da parte della **PROVINCIA DI BZ**.

Qualora la progettazione esecutiva dell'**Opera** comportasse modifiche significative rispetto al documento progettuale di cui ai precedenti punti b) c) d)

	<p>ed e) del presente articolo, nessun onere potrà essere imputato a SNAM</p>	
	<p>RG per eventuali maggiori oneri di progettazione ed esecuzione dei lavori,</p>	
	<p>ovvero per maggiori tempi necessari alla risoluzione dell'interferenza.</p>	
	<p>La PROVINCIA DI BZ si assume la piena ed esclusiva responsabilità in</p>	
	<p>merito:</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> - alla veridicità della documentazione consegnata a SNAM RG; 	
	<ul style="list-style-type: none"> - alle caratteristiche tecniche e di sicurezza della progettazione 	
	<p>dell'Opera;</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> - ai dati progettuali riguardanti l'Opera e forniti a SNAM RG. 	
	<p>La PROVINCIA DI BZ, su richiesta di SNAM RG, si impegna a fornire chia-</p>	
	<p>rimenti, integrazioni o precisazioni sul progetto dell'Opera o sulla documen-</p>	
	<p>tazione trasmessa.</p>	
	<p>La PROVINCIA DI BZ, dietro richiesta di SNAM RG, si obbliga a delimitare</p>	
	<p>in loco, a mezzo di picchettamento in contraddittorio, l'ingombro dell'Opera</p>	
	<p>e opere accessorie, nonché ogni altro manufatto o area comunque inerente</p>	
	<p>la realizzazione dell'Opera stessa.</p>	
	<p>Eventuali ulteriori interferenze degli Impianti, sotterranei e fuori terra, do-</p>	
	<p>vute alla modifica della progettazione esecutiva dell'Opera non rilevate in</p>	
	<p>sede di progettazione, saranno regolate secondo quanto previsto dal pre-</p>	
	<p>sente atto.</p>	
	<p>ARTICOLO 5</p>	
	<p>Progettazione degli Impianti</p>	
	<p>SNAM RG, ricevuta la documentazione di cui al precedente art. 4 ed ottenuti</p>	
	<p>gli eventuali chiarimenti, integrazioni o precisazioni richiesti, redigerà il pro-</p>	
	<p>getto di dettaglio degli Impianti.</p>	

SNAM RG consegnerà - entro 90 gg dal pagamento della prima quota di anticipo di cui al successivo Art. 10 - alla **PROVINCIA DI BZ**:

a) Piano in scala 1: 2.000 con evidenziata l'area di cantiere (pista di lavoro, piazzole deposito tubi, aree per deponia materiali, ecc.) da occupare, comprensiva degli accessi, e l'elenco dei mappali interessati per l'adeguamento degli **Impianti**, estratti dalle planimetrie catastali di cui all'art. 4, punto c;

b) Piano in scala 1 - 2.000, con evidenziata l'area da asservire, individuata da **SNAM RG**, e l'elenco dei mappali interessati, estratti dalle planimetrie catastali di cui all'art. 4, punto c.

La **PROVINCIA DI BZ** restituirà a **SNAM RG** copia firmata dei progetti di cui ai punti a) e b) del presente articolo, in segno di presa d'atto.

ARTICOLO 6

Acquisizione permessi pubblici e privati

Sulla base di tale progetto sarà cura ed onere della **PROVINCIA DI BZ**, nell'ambito dei procedimenti d'approvazione dell'**Opera**, ottenere:

- I provvedimenti amministrativi necessari, e previsti dalla vigente normativa, per la costruzione del Metanodotto con particolare riguardo ai provvedimenti in materia urbanistica, ambientale, dei beni culturali (ivi compresi i beni di natura archeologica), e del vincolo idrogeologico, restando inteso che per eventuali atti concessori dovrà essere preventivamente rilasciato benestare da parte di **SNAM RG**.
- La disponibilità delle aree necessarie per la costruzione degli **Impianti**, ivi compresa la costituzione, volontaria o coattiva, in favore di **SNAM RG** del diritto di servitù di metanodotto, intavolato ed opponibile a terzi,

che dovrà estendersi sull'intera fascia individuata da **SNAM RG** ed avere il contenuto previsto dallo schema dell'allegato modello "A". Nel caso di costituzione volontaria della servitù la **PROVINCIA DI BZ** dovrà acquisire il preventivo benestare **SNAM RG** sulla misura della relativa indennità da riconoscere, fermo restando che tutte le spese resteranno a carico della **PROVINCIA DI BZ**.

La formalizzazione di eventuali atti che prevedono il pagamento periodico di canoni o tasse a carico di **SNAM RG** (es. nuova realizzazione, riposizionamento o rifacimento di esistente attraversamento di corso d'acqua) verrà definita da **SNAM RG**, di volta in volta, con l'ente interessato, restando a carico della **PROVINCIA DI BZ** ogni onere o spesa eccedenti quelli già sopportati da **SNAM RG** all'atto dell'interferenza. A tal fine, **PROVINCIA DI BZ** verserà a **SNAM RG**, in unica soluzione, l'ammontare corrispondente all'importo degli stessi per un periodo di 50 anni.

Eventuali indennità e/o indennizzi alle proprietà per occupazioni temporanee e permanenti, derivanti direttamente dagli interventi per la costruzione degli **Impianti** saranno liquidati agli aventi diritto a cura della **SNAM RG**, ma tutte le spese resteranno a carico della **PROVINCIA DI BZ**.

Gli interventi sugli **Impianti** saranno effettuati conformemente alle vigenti norme di sicurezza. Prima dell'inizio dei lavori, **SNAM RG** presenterà il progetto di tutti gli interventi per l'ottenimento della "Licenza d'Uso".

SNAM RG darà corso ai lavori per la realizzazione dei nuovi **Impianti** solo dopo l'ottenimento di tutti i necessari e definitivi provvedimenti pubblici e dopo che i diritti di servitù di metanodotto siano resi opponibili a terzi attraverso l'avvenuta intavolazione.

Nessuna responsabilità potrà essere ascritta a **SNAM RG** per ritardi nei lavori di risoluzione delle interferenze causati da:

- 1) impossibilità o ritardi nell'ottenimento/subingresso parziale di licenze, autorizzazioni, nulla osta, permessi o asservimenti/espropri, per ragioni non dipendenti dalla stessa **SNAM RG**;
- 2) provvedimenti di qualsivoglia Pubblica Autorità.

In caso di mancato ottenimento delle necessarie autorizzazioni previste dal presente articolo, - per ragioni non dipendenti dalla stessa **SNAM RG** - nonché per qualsiasi motivo non dipendente dalla volontà della **PROVINCIA DI BZ** (es. sospensioni lavori, blocco cantiere ecc.) con conseguente impedimento all'esecuzione delle opere di adeguamento dei gasdotti, **SNAM RG** resta comunque manlevata e sollevata da ogni obbligo di realizzazione e nulla potrà esserle imputato. In tal caso la **PROVINCIA DI BZ** dovrà rimborsare a **SNAM RG** le effettive spese sostenute fino a quel momento.

ARTICOLO 7

Preventivo SNAM RG

Gli oneri posti a carico della **PROVINCIA DI BZ** sono unicamente quelli relativi agli interventi di risoluzione delle interferenze che verranno eseguiti da **SNAM RG**. Restano a carico di **SNAM RG** gli oneri relativi agli interventi che interesseranno i tratti di condotta soggetti a concessione.

Il preventivo delle spese a carico della **PROVINCIA DI BZ** per la realizzazione delle opere necessarie al superamento dell'interferenza ammonta a € 759.117,00 (settecentocinquantanovemilacentodiciassette/00) più IVA nella misura dovuta, come da comunicazione **SNAM RG** del prot.

ARTICOLO 8

Esecuzione dei lavori

Fatto salvo quanto precedentemente stabilito, **SNAM RG** si impegna ad operare, per quanto di propria competenza, in modo da portare a ultimazione i propri lavori entro **18 mesi**, aventi decorrenza dalla formale messa a disposizione delle aree da parte della **PROVINCIA DI BZ** a seguito della costituzione di idoneo titolo.

La messa in esercizio degli **Impianti**, tramite l'inserimento in rete, comporterà l'interruzione del servizio con conseguente inevitabile temporanea sospensione dell'erogazione gas alle utenze ad esso collegate. Pertanto, anche a parziale modifica della tempistica sopra riportata, le modalità di inserimento degli interventi relativi agli **Impianti**, sarà subordinata alle condizioni di esercizio del gasdotto, al fine di ridurre al minimo gli inevitabili disagi per le utenze coinvolte. Eventuali modifiche delle tempistiche dovranno essere comunicate tempestivamente alla **PROVINCIA DI BZ**.

Le Parti convengono che nel corso dei lavori per la realizzazione dell'**Opera** dovranno essere adottati tutti gli accorgimenti atti ad evitare l'insorgere di situazioni di potenziale pericolo per gli **Impianti**, in particolare:

- La **PROVINCIA DI BZ** si impegna a realizzare ed a mantenere agibili, anche ai mezzi pesanti, le strade e gli accessi agli **Impianti**;
- Sono vietati i depositi di materiali e/o gli interventi di qualsiasi genere (ivi compreso l'uso di escavatori, di trivelle, battipalo o attrezzature simili) al di sopra e/o in prossimità del Metanodotto **SNAM RG** esistente, o in corso di realizzazione, senza preventivo benestare **SNAM RG**,

nonché i transiti con mezzi pesanti ove non presenti le opere di protezione;

- E' vietato, l'asporto e/o il riporto di materiale al di sopra e/o in prossimità degli **Impianti** e l'apertura di cave a distanze inferiori a 50 m dagli **Impianti**, fatta salva la facoltà della **PROVINCIA DI BZ** di ottenere a propria cura ed onere e previo assenso **SNAM RG**, specifiche autorizzazioni dall'autorità all'uopo competente.

- Dovranno essere preventivamente definite e verbalizzate le procedure di esecuzione dei lavori tra la **Unità Esercente SNAM RG di Trento** e le unità operative incaricate dalla **PROVINCIA DI BZ**;

- I lavori di costruzione dell'**Opera** nei punti di interferenza potranno essere eseguiti dalla **PROVINCIA DI BZ** solo dopo l'ultimazione degli interventi di adeguamento e/o modifica del Metanodotto **SNAM RG**, fatti salvi specifici accordi da formalizzarsi in forma scritta tra le funzioni competenti delle Parti.

A tal fine **SNAM RG** si dichiara disponibile, a seguito di richiesta della **PROVINCIA DI BZ**, a predisporre documentazione cartografica riportante le aree nelle quali vigono i divieti di cui ai precedenti commi, nonché a procedere in contraddittorio e con redazione di apposito verbale al picchettamento delle tubazioni trasportanti idrocarburi, peraltro già segnalate in loco con la presenza di apposite "paline" di colore giallo.

ARTICOLO 9

Ultimazione dei Lavori

La fine dei lavori riguardanti la risoluzione delle interferenze sarà comunicata in forma scritta da **SNAM RG** alla **PROVINCIA DI BZ**.

Entro 30 giorni da tale comunicazione le Parti si impegnano a redigere apposito verbale di accertamento dell'avvenuta esecuzione dei lavori. Nel caso in cui la **PROVINCIA DI BZ**, o suoi delegati, non presenzino alla redazione del citato verbale, la **SNAM RG** provvederà con l'ausilio di due testimoni trasmettendo quindi il verbale alla **PROVINCIA DI BZ** per gli incombeni al pagamento.

ARTICOLO 10

Pagamenti

La **PROVINCIA DI BZ** s'impegna ad effettuare i pagamenti secondo le seguenti modalità:

1. Euro **379.558,50** (trecentosettantanovemilacinquecentocinquantotto /50)

corrispondenti al 50% del costo preventivato - più IVA nella misura dovuta

- alla sottoscrizione della presente Convenzione su presentazione di fat-

tura **SNAM RG** con scadenza 60gg dalla data di emissione. Il pagamento

di tale somma costituisce condizione essenziale affinché **SNAM RG** dia

inizio alle attività di propria competenza (Progettazione, Acquisizione Ma-

teriali, Permessi);

2. Euro **379.558,50** (trecentosettantanovemilacinquecentocinquantotto /50)

corrispondenti al 50% del costo preventivato - più IVA nella misura do-

vuta - da versarsi prima dell'inizio dei lavori – su presentazione di fattura

SNAM RG con scadenza 60gg dalla data di emissione;

A seguito della formalizzazione del verbale di accertamento dell'avvenuta

esecuzione dei lavori di cui all'articolo 9, **SNAM RG** trasmetterà alla

PROVINCIA DI BZ il consuntivo degli effettivi costi sostenuti che sarà re-

dato sulla base delle seguenti voci: "Progettazione e Supervisione Lavori,

Permessi Pubblici e Privati, Materiali e Trasporti, Lavori, Gas Disperso/Im-
 messo".

I pagamenti dovranno essere effettuati mediante bonifico bancario a fa-
 vore di Snam Rete Gas S.p.A. – San Donato Milanese - su Banca Intesa
 S.p.A. – Piazzale Supercortemaggiore, 2 – San Donato Milanese -IBAN
 IT10C0306984561100000001993 citando la causale NOR/TRE/18075

La fattura **SNAM RG** di consuntivo si intende con pagamento a 60 giorni
 dalla data di emissione.

In caso di ritardato pagamento della fattura a **SNAM RG** sono dovuti, sugli
 importi fatturati, interessi pari al tasso comunicato semestralmente dal Mi-
 nistero dell'Economia e delle Finanze, ai fini del Decreto Legislativo 9 ot-
 tobre 2002 n. 231 e s.m.i. e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale, maggiorato
 di otto punti percentuali.

In caso di mancato pagamento della fattura, e decorsi sessanta giorni dalla
 scadenza della stessa, il rapporto contrattuale si intenderà risolto e privo
 di ogni effetto, fatta salva la facoltà in capo a **SNAM RG** di porre a carico
 della PROVINCIA DI BZ le spese già sostenute.

ARTICOLO 11

Tracciabilità flussi finanziari

Il pagamento in favore di SNAM RG per la risoluzione delle interferenze,
 non è assoggettabile alla normativa in tema di tracciabilità dei flussi finan-
 ziarî secondo le indicazioni fornite, per la casistica in esame, dall'Autorità
 per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori Servizi e Forniture (Avcp)
 giusta nota prot. 0120640/SG-URP/204 RM del 02 Dicembre 2011.

Infatti, il pagamento di cui al precedente art. 10, - erogato ai soggetti che

realizzano le attività volte alla eliminazione delle Interferenze – possono essere qualificati, secondo le indicazioni dell’Avcp, quali “rimborsi” e quindi corrisposti senza indicazione del codice CIG, ferme restando le disposizioni relative al CUP ove applicabili.

Resta invece fermo l’impegno di SNAM RG ad applicare la tracciabilità dei flussi finanziari alle movimentazioni intercorrenti tra essa e il soggetto appaltatore dei lavori, incaricato all’eliminazione delle Interferenze tra l’Infrastruttura e gli Impianti.

ARTICOLO 12

Esercizio dell’Opera e degli Impianti – Interventi futuri

La **PROVINCIA DI BZ** riconosce che i lavori e gli interventi sugli Impianti interferiti si rendono necessari per la realizzazione della propria Infrastruttura e, pertanto, anche per il futuro, non si darà luogo a richieste di pagamento a qualsiasi titolo (cauzioni, fidejussioni, canoni, una-tantum).

Qualora SNAM RG, successivamente alla realizzazione dell’**Opera**, ritenga di dover modificare o sostituire alcuni tratti degli Impianti interferiti, è sin d’ora autorizzata ad effettuare a propria cura e spese le modifiche e/o varianti, previ accordi con la **PROVINCIA DI BZ**, senza dover versare alcuna cauzione e/o canone;

In ogni caso, saranno adottate soluzioni tecnico-progettuali che rispettino la normativa tecnica e di sicurezza di settore.

La **PROVINCIA DI BZ** si impegna a mettere in atto tutte le possibili soluzioni tecniche atte a minimizzare eventuali interferenze fra le proprie opere future attività di manutenzione – da parte del personale **SNAM RG** – sui tratti di metanodotti posizionati in variante, nonché a sollevare e malleverare

SNAM RG circa eventuali aggravii e difficoltà che ne dovessero derivare.

La **PROVINCIA DI BZ** si impegna a realizzare, se necessario, e mante-

nere agibile a personale e mezzi, le strade e/o gli accessi agli Impianti

SNAM RG ricollocati/adequati a seguito dei lavori di realizzazione

dell'**Opera**, affinché gli stessi Impianti siano sempre e in qualunque mo-

mento, ai fini della sicurezza, facilmente raggiungibili.

ARTICOLO 13

Responsabilità per danni

SNAM RG, per quanto di competenza, si obbliga a mantenere indenne e

manlevare la **PROVINCIA DI BZ** da qualsiasi responsabilità per i danni

che dovessero derivare all'**Opera**, al personale Proprietario/Concessiona-

rio della strada o a terzi in occasione degli interventi di costruzione, modi-

fica, manutenzione ordinaria e straordinaria ed esercizio degli **Impianti**.

La **PROVINCIA DI BZ** si obbliga a mantenere indenne e a manlevare

SNAM RG da qualsiasi responsabilità per i danni che dovessero derivare

agli Impianti, al personale **SNAM RG** o a terzi in occasione degli interventi

di costruzione, manutenzione ordinaria e straordinaria ed esercizio

dell'**Opera**.

ARTICOLO 14

Proprietà e diritti sugli Impianti

Gli **Impianti** oggetto della presente Convenzione, così come risultanti al

termine della risoluzione delle interferenze con l'**Opera**, anche in

attraversamento della sede stradale, sono e rimarranno di proprietà di

SNAM RG.

ARTICOLO 15

Durata della Convenzione

Fatti salvi i vigenti limiti di legge, le Parti convengono che la presente Convenzione avrà validità per tutta la durata di esercizio degli **Impianti** e fino alla completa dismissione degli stessi.

La **PROVINCIA DI BZ** si impegna – ai sensi dell'ex art. 1381 cod. civ. - affinché gli obblighi nascenti dalla presente Convenzione, nei confronti del soggetto Proprietario/Gestore, siano fatti propri da eventuali futuri diversi Proprietari/Concessionari.

ARTICOLO 16

Responsabilità amministrativa e anticorruzione

1. (...) dichiara di conoscere, e si impegna a rispettare, le Leggi Anticorruzione, il Codice Etico e il “Modello 231” di Snam Rete Gas (consultabili e stampabili sul sito internet www.snamretegas.it) e la “Procedura Anticorruzione” di **SNAM** (consultabile e stampabile sul sito internet www.snam.it).

2. Con riferimento all'esecuzione delle attività oggetto del presente Contratto, (...) si impegna:

a. ad astenersi dal dare o promettere denaro, provvigioni, emolumenti e altre utilità ad amministratori, sindaci, dipendenti o collaboratori di Snam e/o Controllate, ivi compresi regali, intrattenimenti, viaggi o qualsiasi altro tipo di beneficio, anche non patrimoniale, oltre i limiti di quanto ammesso dal Codice Etico di **SNAM RG** e dalla “Procedura Anticorruzione” di **SNAM**;

b. in ogni caso a comunicare senza indugio qualsiasi richiesta o tentata richiesta o dazione o promessa di quanto indicato sub (a),

indipendentemente da ogni valutazione sulla conformità o meno al

Codice Etico di **SNAM RG** e alla “Procedura Anticorruzione” di **SNAM**;

c. ad astenersi dal concludere accordi direttamente con Personale del

Gruppo **SNAM** o suoi Familiari o società ad essi riconducibili.

Tali comunicazioni dovranno essere indirizzate alla casella di posta elettronica segnalazioni@snam.it.

ARTICOLO 17

Forza Maggiore

Le Parti convengono che l'impossibilità di una delle Parti (la Parte Interessata) di fare fronte alle obbligazioni di cui alla presente Convenzione, dovuta esclusivamente a Forza Maggiore, non costituirà inadempimento e non farà sorgere alcuna responsabilità nei confronti dell'altra Parte. Per tutta la durata della Forza Maggiore e finché durano i suoi effetti, la Parte Interessata sarà dunque esonerata dall'adempiere gli obblighi la cui esecuzione sia resa impossibile dal verificarsi dell'evento di Forza Maggiore.

Resta comunque inteso che la Parte Interessata è tenuta a:

- comunicare, entro e non oltre 10 giorni dal suo verificarsi l'evento o la circostanza che si dichiara costituire una Forza Maggiore;
- indicare le attività che sia possibile eseguire nonostante l'evento o la circostanza di Forza Maggiore;
- individuare, a seguito di una valutazione congiunta con l'altra parte, le modalità ed i tempi necessari ad adempiere alle obbligazioni della presente convenzione che non sia stato possibile eseguire per l'impossibilità, temporanea o permanente, derivante dall'evento di Forza Maggiore;

- attuare ogni possibile iniziativa atta a contenere gli effetti o porre fine all'evento di Forza Maggiore.

Ai fini della presente Convenzione, si intende evento di Forza Maggiore qualunque evento al di fuori del controllo della Parte che invoca la Forza Maggiore, ivi compreso, a titolo esemplificativo, quanto segue:

1. sciopero, serrata, o altre attività sindacali (diverse da scioperi, serrate o altre attività sindacali che riguardino solo i dipendenti della Parte Interessata);
2. guerra (anche se non dichiarata) o altre ostilità (incluse azioni di terrorismo, sabotaggio, vandalismo, insurrezioni);
3. fenomeni naturali (inclusi fulmini, terremoti, maremoti, uragani, tempeste, incendi, smottamenti, frane, accumuli di neve, ghiaccio, meteoriti, ed eruzioni vulcaniche, esondazioni e/o inondazioni);
4. esplosioni, radiazioni comprovatamente non dipendenti da negligenza, imprudenza e/o imperizia ovvero dolo della Parte Interessata.

ARTICOLO 18

Privacy

Le Parti si danno reciprocamente atto di essere a conoscenza di quanto previsto dal Decreto Legislativo n. 196 del 2003 e si impegnano ad effettuare il Trattamento dei rispettivi dati personali scambiati ai fini della stipula del presente contratto nel pieno rispetto di quanto previsto dalla vigente normativa in materia.

Le Parti i impegnano inoltre a non diffondere i dati personali assunti in esecuzione del presente contratto fatto salvo quanto previsto dall'art. 24 del

Codice in materia di Protezione dei Dati Personali.

ARTICOLO 19

Foro competente

Le Parti convengono che eventuali controversie giudiziarie relative alla validità, interpretazione ed efficacia della presente Convenzione nonché quelle che dovessero derivare dall'inosservanza delle relative prescrizioni e dall'inesatta, parziale o mancata esecuzione delle obbligazioni reciprocamente assunte, saranno devolute alla competenza esclusiva del Foro di Bolzano.

ARTICOLO 20

Comunicazioni della Convenzione

Le comunicazioni relative alla presente convenzione saranno considerate come validamente effettuate e ricevute solo se effettuate per iscritto e dirette a ciascuna delle Parti, come di seguito indicato:

- Snam Rete Gas S.p.A. Distretto Nord Orientale, Largo F. Rismondo, 8 35171 Padova, Fax: 049/8209331 Tel.:049/8209111;
pec: distrettonor@pec.snam.it
- Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige Uff. Tecnico Strade Nord-Est Piazza Silvius Magnago 10, 39100 Bolzano, Fax: 0471412435 [Tel:0471412440](tel:0471412440);
pec: strassenbaunordost.stradenordest@pec.prov.bz.it

Le Parti si impegnano a comunicare tempestivamente eventuali variazioni in merito ai recapiti come sopra individuati.

ARTICOLO 21

Impegni Reciproci

“Le Parti si danno reciprocamente atto che la presente Convenzione, in ogni sua parte, è stata oggetto di specifico esame e negoziazione. Pertanto non trovano applicazione le disposizioni previste dagli art. 1341 e 1342 del codice civile, avendo le Parti piena e consapevole conoscenza di tutti gli impegni ed obblighi indicati nel medesimo atto che sono stati singolarmente ed in piena libertà valutati ed approvati con la relativa sottoscrizione”.

ARTICOLO 22

Disposizioni finali

Per quant’altro non previsto dalla presente Convenzione valgono le disposizioni di legge vigenti in materia.

La presente Convenzione è soggetta a registrazione solo in caso d’uso, ai sensi degli artt. 4 e 5 del D.P.R. 26.04.1986 n. 131 e ad imposta in misura fissa essendo le prestazioni soggette ad I.V.A. ai sensi degli artt.5 e 40 del medesimo D.P.R.. Le spese per l’eventuale registrazione della presente in caso d’uso sono a carico della parte interessata alla registrazione stessa.

Tutte le eventuali ulteriori spese ed oneri fiscali relativi alla presente Convenzione saranno a carico di **PROVINCIA DI BZ.**

Le Parti convengono che la presente Convenzione è valida ed efficace dalla sua sottoscrizione.

Allegati:

A) Modello di servitù di metanodotto **SNAM RG.**

Redatto, letto e sottoscritto in 2 originali

Padova li,.....

Verlegung und Schutz der Erdgasleitung Snam Rete Gas SpA/AG im Zuge des Baus der neuen Umfahrungsstraße von Kiens von km 21,800 – 24,31 der Staatsstraße 49 des Pustertales.

Abkommen zwischen

der Snam Rete Gas S.p.A/AG (in der Folge als **SNAM RG** bezeichnet) – Gesellschaft, welche der Führung und Koordinierung der Einpersonen Gesellschaft Snam S.p.A. unterliegt – mit Rechtssitz, Direktion und Verwaltung in San Donato Milanese (MI), Piazza Santa Barbara, 7 – mit einem Gesellschaftskapital von 1.200.000.000,00 Euro – Mehrwertsteuernummer, Steuernummer und Nummer der Eintragung in das Handelsregister 10238291008 – R.E.A. Milano Nr. 1964271, in gegenständlichem Abkommen vertreten von Dr. Ing. , in seiner Eigenschaft als Senior Vice President

und

der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol (in der Folge als **PROVINZ BZ** bezeichnet) mit Sitz auf dem Silvius-Magnago-Platz 10, 39100 Bozen – Steuernummer und Mehrwertsteuernummer 00390090215, vertreten von , geboren in **Fehler! Textmarke nicht definiert.** am , in seiner Eigenschaft als Landesrat für **Fehler! Textmarke nicht definiert.,**

Vorausgeschickt, dass:

- A. die **PROVINZ BZ**, Amt für Straßenbau Nord-ost beabsichtigt, die neue Umfahrungsstraße von Kiens auf der SS49 des Pustertales zu realisieren (in der Folge als **Bauvorhaben** bezeichnet);
- B. das **Bauvorhaben** samt Zubehörsflächen, Nebenbauwerken und anderweitigen, von der Realisierung betroffenen Bauwerken sich mit den Kohlenwasserstoffleitungen und mit

- sonstigen Einrichtungen der **SNAM RG** (in der Folge als **Anlagen** bezeichnet) überschneidet;
- C. am **28. März 2018** das Amt für Straßenbau Nord-ost der **PROVINZ BZ** die grafischen Unterlagen mit der neuen Trassenführung übermittelt und die Notwendigkeit zur Beseitigung der Überschneidungen zwischen dem **Bauvorhaben** und der bestehenden Erdgasleitung aufgezeigt hat;
 - D. die sich überschneidenden Anlagen von den zuständigen Verwaltungsbehörden ordnungsgemäß genehmigt worden sind und für den Transport von Erdgas bestimmt sind, welche gemäß Gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Mai 2000, Nr. 164 eine Tätigkeit von öffentlichem Interesse ist und auf mit Dienstbarkeit belasteten Flächen verlegt worden sind;
 - E. die **Anlagen** der SNAM RG unter Druck stehen, sich in Betrieb befinden und die zivilen und industriellen Abnehmer der Region Trentino-Südtirol mit Erdgas versorgen.
 - F. der Art. 6bis des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 der Autonomen Provinz Bozen (Enteignung für gemeinnützige Zwecke in Bereichen, für die das Land zuständig ist) Anzahlungen auf die Vergütung für Enteignungen oder Besetzungen zulässt;
 - G. aufgrund der in den vorhergehenden Absätzen angegebenen Umständen eine Reglementierung der technischen, wirtschaftlichen und juristischen Verhältnisse zur Beseitigung der Überschneidungen und entsprechenden Überquerungen, Verlegungen, Parallelen und Anpassungen der bestehenden SNAM RG Anlagen, welche sich mit dem Bauvorhaben überschneiden, mittels entsprechenden Abkommen zwischen den beiden Vertragsparteien als notwendig erscheint.

**All dies vorausgeschickt,
wird Folgendes vereinbart und abgeschlossen**

Artikel 1

Vorbemerkungen und Anlagen

Die Vorbemerkungen und die Anlagen bilden wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Abkommens.

Artikel 2

Inhalt des Abkommens

Die gegenständlichen allgemeinen Bedingungen regeln die Projektierung, die Ausführung und die Leitung der entsprechenden Arbeiten zur Beseitigung der Überschneidungen zwischen dem **Bauvorhaben**, einschließlich der damit zusammenhängenden Bauwerke (Baustellen u.s.w.), und der Anlagen, sowie die technischen, juristischen und wirtschaftlichen Bedingungen, auch jene nach Fertigstellung des **Bauvorhabens** und/oder der **Anlagen**.

Es wird festgehalten, dass im Falle von atypischen Situationen, welche im gegenständlichen Abkommen nicht vorgesehen sind, eigene Bedingungen und geeignete Lösungen vereinbart werden, welche auf jeden Fall keine Nachteile dem Betrieb der gegenseitigen Bauwerke zufügen dürfen.

Artikel 3

Allgemeine Verpflichtungen

Die **PROVINZ BZ** erkennt das Bestehen der **Anlagen** der **SNAM RG**, welche sich mit dem **Bauvorhaben** überschneiden, an.

Die **SNAM RG** trägt die alleinige Verantwortung dafür, ein Projekt auszuarbeiten und anhand dessen die Verlegung und/oder Anpassung der sich mit dem **Bauvorhaben** überschneidenden **Anlagen** durchzuführen, mit dem Ziel besagte Überschneidung zu beseitigen.

Die direkten oder indirekten Aufwendungen, die mit der oben angeführten Verlegung und Anpassung der **Anlagen** verbunden sind, gehen vollständig zu Lasten der **PROVINZ BZ**, welche die **SNAM RG** schad- und klaglos hält.

Die folgenden Maßnahmen können an den **Anlagen** durchgeführt werden:

- a) Änderung des Verlaufs;
- b) Anbringung von mechanischen Schutzvorrichtungen;
- c) Anbringung von Sperrventilen;
- d) Anbringung von Entlüftungen, Verbindungen und Schutzkästen für kathodischen Korrosionsschutz, Schutzvorrichtungen, Kabel und Geräte zur Fernkontrolle und -bedienung;
- e) Entfernung und Wiederverwertung der außer Betrieb zu setzenden Leitung;
- f) Sonstige für die Beseitigung der Überschneidung erforderliche Arbeiten.

Die genannten Maßnahmen beinhalten die Lieferung und Montage von Methangasleitungen, das Anbringen von Hinweisschildern, Kabeln und Gerätschaften zur Fernkontrolle und -bedienung, Schutzleitungen und Zusatzstollen mit Entlüftungsvorrichtungen, spezielle Ventile und Gerätschaften, sowie alle weiteren für die Beseitigung der Überschneidung erforderlichen Maßnahmen.

Die Arbeiten zur Verlegung und Anpassung der Anlagen erfolgen unter Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen und im Besonderen unter Berücksichtigung der Anweisungen gemäß Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 17. April 2008 („Regola tecnica per la progettazione, costruzione, collaudo, esercizio e sorveglianza delle opere e degli impianti di trasporto di gas naturale con densità non superiore a 0,8“, veröffentlicht im Beiblatt des Gesetzesanzeigers der Republik Nr. 107 vom 8. Mai 2008) sowie in Übereinstimmung mit der italienischen und internationalen Gesetzgebung.

Die **PROVINZ BZ** garantiert die Anwendung von projektspezifisch geeigneten technischen Lösungen, die gemeinsam mit der **SNAM RG** erarbeitet werden, um die eigenen Tätigkeiten und Baustellen sowohl mit den zu verlegenden/anzupassenden Anlagen, als auch mit anderen **Anlagen** der **SNAM RG**, die von dem **Bauvorhaben** betroffen sind, zu vereinbaren.

Artikel 4

Unterlagen des Bauvorhabens

Mit der Unterzeichnung des gegenständlichen Abkommens übergibt die **PROVINZ BZ** der **SNAM RG** (Bezirk Nordost, mit Sitz in Largo Francesco Rismondo 8, 35131 Padova/Padua) folgende Unterlagen:

- a) Technischer Bericht des **Bauvorhabens**;
- b) Endgültiges Projekt des **Bauvorhabens** in digitalen Format (DWG oder DGN-Datei);
- c) Aktualisierter Übersichtsplan 1:25.000, aktuelle Katastermappe im Maßstab 1:2.000, mit Angabe des Eingriffsbereiches und der vorgesehenen Dienste im Bereich der Überschneidungen (DWG oder DGN-Datei);
- d) Kotierte Schnitte (DWG oder DGN-Datei);
- e) Konstruktionsdetails des Bauvorhabens, im Besonderen der Bauwerke, wie Pfeiler, Aufschüttungen, Gründungsbauwerke, Straßen, Fahrradwege und jede weitere erforderliche Tätigkeit zur Beseitigung der Überschneidungen (DWG oder DGN-Datei).
- f) Flächen der Baustelle für die Umsetzung des Bauvorhabens von Seiten der **PROVINZ BZ**.

Wenn die Ausführungsplanung des **Bauvorhabens** wesentliche Änderungen in Bezug auf die Planungsunterlagen gemäß vorhergehenden Punkten b), c), d), und e) dieses Artikels mit sich bringt, können der **SNAM RG** keine Kosten für eventuellen Mehraufwand für die Planung und Ausführung der Arbeiten oder für den erforderlichen größeren Zeitbedarf bei der Lösung der Überschneidungsproblematik angelastet werden.

Die **PROVINZ BZ** übernimmt die volle und ausschließliche Verantwortung für:

- die Richtigkeit der Unterlagen, die der **SNAM RG** übergeben wurden;
- die technischen Eigenschaften und die Sicherheitsmerkmale der Projektierung des **Bauvorhabens**;
- die Projektdaten des **Bauvorhabens**, die der **SNAM RG** übermittelt wurden.

Die **PROVINZ BZ** verpflichtet sich, auf Anfrage der **SNAM RG** rechtzeitig Erklärungen, Ergänzungen oder klarstellende Angaben zum Projekt des **Bauvorhabens** oder zu den übermittelten Unterlagen bereitzustellen.

Auf Anfrage der **SNAM RG** verpflichtet sich die **PROVINZ BZ** mittels einvernehmlicher Absteckung vor Ort, das Ausmaß des **Bauvorhabens** und der Nebenbauwerke sowie jedes weiteren Bauwerks oder jeder Fläche, die für die Realisierung des **Bauvorhabens** benötigt werden, abzugrenzen. Eventuelle weitere unterirdische oder oberirdische Überschneidungen der **Anlagen**, die im Rahmen der Projektierungstätigkeit nicht erhoben wurden, werden im Sinne des gegenständlichen Abkommens geregelt.

Artikel 5

Projektierung

Die **SNAM RG** wird, nach Erhalt der Unterlagen gemäß vorhergehendem Artikel 4 sowie der eventuell geforderten Erklärungen, Ergänzungen oder klarstellenden Angaben, das Detailprojekt der **Anlagen** ausarbeiten.

Die **SNAM RG** wird innerhalb von 90 Tagen nach Auszahlung des ersten Teiles der Anzahlung gemäß folgenden Art. 10 dieses Abkommens der **PROVINZ BZ** Folgendes übermitteln:

- a) Lageplan im Maßstab 1:2.000 mit Kennzeichnung der zu besetzenden Baustellenflächen (Baustellenstraßen, Lagerflächen für Rohrleitungen, Flächen für Ablagerung von Baumaterialien, usw.), inklusive der Zufahrten, des Verzeichnisses der Parzellen, die von der Anpassung der **Anlagen** betroffen sind sowie der Auszüge der Katastermappen gemäß Artikel 4, Buchstabe c;
- b) Lageplan im Maßstab 1:2.000 mit Kennzeichnung der von der **SNAM RG** festgelegten und mit einer Dienstbarkeit zu belastenden Flächen, sowie das Verzeichnis der betroffenen Parzellen und der Auszüge aus der Katastermappe gemäß Artikel 4, Buchstabe c.

Die **PROVINZ BZ** wird zum Zeichen der Kenntnisnahme eine Projektkopie gemäß Buchstaben a) und b) dieses Artikels unterzeichnen und der **SNAM RG** zurückerstatten.

Artikel 6

Einholung öffentlicher und privater Genehmigungen

Auf der Grundlage dieses Projektes muss die **PROVINZ BZ** auf eigene Veranlassung und Kosten im Rahmen der Genehmigung des **Bauvorhabens** für Folgendes Sorge tragen:

- Sämtliche von der geltenden Gesetzgebung und für den Bau der Erdgasleitung erforderlichen Verwaltungsmaßnahmen, insbesondere der Maßnahmen in den Bereichen Raumordnung, Umwelt, Kulturgüter (einschließlich Kulturgüter von archäologischem Interesse) und Hydrogeologie. Für eventuelle Konzessionsakte muss vorab die Einwilligung seitens der **SNAM RG** eingeholt werden.
- Die Verfügbarkeit der für den Bau der **Anlagen** erforderlichen Flächen, einschließlich der freiwillig oder zwangsweise auferlegten Dienstbarkeitsrechte für die Erdgasleitung zu Gunsten der **SNAM RG**, grundbücherlich eingetragen und mit Wirkung gegen Dritte, die sich auf die gesamten von der **SNAM RG** festgelegten Flächen erstreckt und den Inhalten des beiliegenden Vordruckes „A“ entsprechen muss. Bei freiwilliger Errichtung einer Dienstbarkeit muss die **PROVINZ BZ** vorab die Einwilligung der **SNAM RG** hinsichtlich des Ausmaßes der entsprechenden anzuerkennenden Entschädigung einholen, wobei sämtliche Spesen zu Lasten der **PROVINZ BZ** gehen.

Die Formalisierung eventueller Urkunden, welche die periodische Zahlung von Gebühren oder Steuern zu Lasten der **SNAM RG** vorsehen (z.B. Neubau, Wiederaufbau oder Wiederherstellung einer bestehenden Überquerung eines Wasserlaufes) wird von der **SNAM RG** von Fall zu Fall mit der betroffenen Körperschaft festgelegt. Sämtliche Kosten, welche zusätzlich zu den von der **SNAM RG** beim Auftreten der Überschneidungen bereits bezahlten Beträgen anfallen, gehen zu Lasten der **PROVINZ BZ**.

Im Falle einer Formalisierung genannter Urkunden, die eine periodische Bezahlung von Beträgen vorsehen, wird die **PROVINZ BZ** der **SNAM RG** den aktualisierten Betrag des gesamten Zeitraumes (50 Jahre) in einmaliger Zahlung überweisen.

Eventuelle Entschädigungen und/oder Abfindungen für vorübergehende oder ständige Besetzung von Eigentum, welche in direktem Zusammenhang mit den Maßnahmen für den Bau der Anlagen stehen, werden den Berechtigten auf Veranlassung der **SNAM RG** ausgezahlt. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten der **PROVINZ BZ**.

Die Maßnahmen an den Anlagen werden in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsbestimmungen durchgeführt. Zum Erhalt der Benutzungsgenehmigung wird vor Beginn der Arbeiten die **SNAM RG** das Projekt mit allen Eingriffen vorlegen.

Die **SNAM RG** wird erst nach erfolgter Durchführung aller erforderlichen und endgültigen Verwaltungsmaßnahmen sowie nach erfolgter Rechtswirksamkeit der Dienstbarkeitsrechte für die Erdgasleitung gegenüber Dritten aufgrund der grundbücherlichen Eintragung mit der Realisierung der neuen Anlagen beginnen.

Die **SNAM RG** übernimmt keine Haftung für Verzögerungen der Arbeiten zur Beseitigung der Überschneidungen, wenn folgende Gründe vorliegen:

- 1) Ablehnungen oder Verzögerungen bei der Einholung/Übernahme von Lizenzen, Bewilligungen, Genehmigungen, Dienstbarkeitsrechten/Enteignungen, die nicht von der **SNAM RG** verursacht wurden;
- 2) Jegliche Bestimmungen seitens öffentlicher Behörden.

Sollten die in vorliegendem Artikel genannten Genehmigungen nicht eingeholt werden können, auch wenn dies aus einem Grund geschieht, der nicht von der **SNAM RG** und der **PROVINZ BZ** abhängig ist (z.B. Unterbrechung der Arbeiten, Schließung der Baustelle) und daher die Anpassungsarbeiten an den Erdgasleitungen nicht durchgeführt werden können, ist die **SNAM RG** jedenfalls von jeder Fertigstellungspflicht enthoben und kann dafür nicht belangt werden. In diesem Falle verpflichtet sich die **PROVINZ BZ** der **SNAM RG** die bis zu diesem Punkt entstandenen Kosten zu entschädigen.

Artikel 7

Kostenvoranschlag SNAM RG

Die Aufwendungen, welche zu Lasten der **PROVINZ BZ** gehen, sind ausschließlich jene bezüglich der Eingriffe zur Beseitigung der Überschneidungen, welche von **SNAM RG** durchgeführt werden. Die Aufwendungen bezüglich der Eingriffe, welche konzessionspflichtige Teile der Leitung betreffen, gehen zu Lasten von **SNAM RG**.

Der Kostenvoranschlag für die Realisierung der erforderlichen Bauwerke zur Beseitigung der Überschneidungen, welche direkt zu Lasten der **PROVINZ BZ** gehen – beläuft sich gemäß Mitteilung von **SNAM RG** vom ... Prot. Nr. auf 759.117,00 Euro (siebenhundertneunundfünfzigtausendhundertsiebzehn/00), zuzüglich der Mehrwertsteuer in der geschuldeten Höhe.

Artikel 8

Bauausführung

Abgesehen von den oben angeführten Vereinbarungen, verpflichtet sich die **SNAM RG**, die Arbeiten im eigenen Kompetenzbereich innerhalb von **18 Monaten** ab formeller Bereitstellung der Flächen durch die **PROVINZ BZ** fertig zu stellen.

Die Inbetriebnahme der **Anlagen** mittels Einbindung ins Leitungsnetz wird eine Störung des Betriebes mit einer unvermeidlichen vorübergehenden Unterbrechung der Gasversorgung für die angeschlossenen Abnehmer zur Folge haben.

Aus diesem Grund werden - auch in teilweiser Abänderung der oben genannten Zeitplanung - die Modalitäten für den Anschluss der **Anlagen** den Betriebsbedingungen der Erdgasleitung untergeordnet, mit dem Ziel, die Unannehmlichkeiten für die betroffenen Abnehmer auf ein Minimum zu reduzieren. Eventuelle Änderungen des Zeitplanes müssen rechtzeitig der **PROVINZ BZ** mitgeteilt werden.

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass im Zuge der Arbeiten für die Realisierung des **Bauvorhabens** sämtliche Maßnahmen zur Vermeidung von Gefahrensituationen an den **Anlagen** ergriffen werden, im Besonderen:

- Die **PROVINZ BZ** verpflichtet sich, die Straßen und Zufahrtswege zu den **Anlagen** hin

zu errichten und auch für Schwerfahrzeuge befahrbar zu halten.

- Es ist verboten, ohne die vorhergehende Genehmigung seitens der **SNAM RG** oberhalb und/oder in der Nähe der bestehenden bzw. im Bau befindlichen Erdgasleitung Baumaterialien zu lagern oder Eingriffe jedweder Art durchzuführen (einschließlich der Verwendung von Baggern, Bohr- und Pfahlrammgeräten oder ähnlichen Maschinen). Zudem ist bei fehlenden Schutzbauwerken die Durchfahrt von Schwerfahrzeugen nicht gestattet.
- Es ist verboten, das genannte Material oberhalb oder in der Nähe der **Anlagen** abzugraben und/oder aufzuschütten sowie eine Grube in einer Entfernung von weniger als 50 m zu den **Anlagen** auszuheben. Für diese Eingriffe ist die **PROVINZ BZ** befugt, auf eigene Veranlassung und auf eigene Kosten sowie nach Erhalt der Ausnahmegenehmigung seitens der **SNAM RG**, die erforderlichen Genehmigungen bei den zuständigen Körperschaften einzuholen.
- Die Verfahren zur Durchführung der Arbeiten müssen vorab zwischen der ausführenden Einheit der **SNAM RG von Trento/Trient** und den Beauftragten der **PROVINZ BZ** festgelegt und protokolliert werden.
- Die Arbeiten zur Durchführung des Bauvorhabens in den Überschneidungsbereichen können von der **PROVINZ BZ** erst nach der Beendigung der Anpassungs- und/oder Änderungseingriffe an der Erdgasleitung **SNAM RG** durchgeführt werden, unbeschadet besonderer Vereinbarungen, die zwischen den Zuständigen der beiden Vertragsparteien in schriftlicher Form festgelegt werden.

Zu diesem Zwecke erklärt sich die **SNAM RG** bereit, auf Anfrage seitens der **PROVINZ BZ** die kartografischen Unterlagen mit den Flächen, auf denen die oben genannten Verbote gelten, vorzubereiten. Zudem erklärt sie sich bereit, gemeinsam die Absteckung der Kohlenwasserstoff führenden Rohrleitungen (bereits vor Ort mit gelben Fluchtstäben gekennzeichnet) vorzunehmen und ein entsprechendes Absteckprotokoll anzufertigen.

Artikel 9 **Fertigstellung der Arbeiten**

Die **SNAM RG** wird die **PROVINZ BZ** in schriftlicher Form über die erfolgte Fertigstellung der Bauarbeiten betreffend die Realisierung der Anlagen informieren. Innerhalb von 30 Tagen ab erfolgter Mitteilung verpflichten sich die Vertragsparteien, eine entsprechende Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung zu verfassen.

Falls die **PROVINZ BZ** oder ihre Bevollmächtigten bei der geplanten Abfassung des genannten Feststellungsprotokolls nicht anwesend sind, wird die **SNAM RG** mit Hilfe zweier Zeugen die genannte Niederschrift verfassen und anschließend dieselbe an die **PROVINZ BZ** in Bezug auf die Zahlungsverbindlichkeiten weiterleiten.

Artikel 10

Zahlungen

Die **PROVINZ BZ** verpflichtet sich, die Zahlungen wie folgt vorzunehmen:

1. **379.558,50** Euro (dreihundertneunundsiebzigttausendfünfhundertachtundfünzig/50), was 50% des Kostenvoranschlages entspricht, zuzüglich der Mehrwertsteuer in der geschuldeten Höhe, bei Unterzeichnung des gegenständlichen Abkommens und nach Vorlegung der Rechnung seitens der **SNAM RG** – Fälligkeitstermin: 60 Tage ab Ausstellung der Rechnung. Die Auszahlung dieses Betrages ist wesentliche Voraussetzung, damit die **SNAM RG** mit den in ihren Kompetenzbereich fallenden Tätigkeiten beginnt (Planung, Beschaffung des Materials, Genehmigungen);
2. **379.558,50** Euro (dreihundertneunundsiebzigttausendfünfhundertachtundfünzig/00), was 50% des Kostenvoranschlages entspricht, zuzüglich der Mehrwertsteuer in der geschuldeten Höhe, vor Beginn der Baustelle, nach Vorlegung der Rechnung seitens der **SNAM RG** - Fälligkeitstermin: 60 Tage ab Ausstellung der Rechnung;

SNAM RG wird nach Ausstellung des Fertigstellungsprotokolls der Arbeiten gemäß Art. 9 der gegenständlichen Konvention die Kostenabrechnung auf Grundlage der Positionen „Planung

und Überwachung der Arbeiten“, „öffentliche und private Ermächtigungen“, „Baumaterialien und Transporte“, „Arbeiten“, „Gasverlust/Gaseinspeisung“ verfassen und der **PROVINZ BZ** übermitteln.

Die Zahlungen müssen mittels Banküberweisung zugunsten der „Snam Rete Gas S.p.A.-AG – San Donato Milanese“ an das Bankinstitut „Banca Intesa S.p.A.-AG“ – Piazzale Supercortemaggiore, 2 – San Donato Milanese – IBAN IT10C0306984561100000001993“ unter Angabe des Zahlungsgrundes „NOR/TRE/18075 erfolgen.

Die Zahlung der Abschlussrechnung an die **SNAM RG** erfolgt innerhalb von 60 Tagen ab Ausstellung der Rechnung.

Im Falle einer verspäteten Zahlung der Rechnungen an die **SNAM RG** werden auf die entsprechenden Rechnungsbeträge Zinsen in jener Höhe geschuldet, wie sie vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen laut Gesetzesvertretendem Dekret vom 9. Oktober 2002, Nr. 231 i.g.F. und veröffentlicht im Amtsblatt der Republik, halbjährlich festgesetzt werden, erhöht um sieben Prozentpunkte.

Bei Nichtzahlung der Rechnung und nach Ablauf von sechzig Tagen ab dem Verfallsdatum derselben, wird das Vertragsverhältnis aufgehoben und ohne Wirkung sein, unbeschadet der Möglichkeit von Seiten **SNAM RG** der **PROVINZ BZ** die getragenen Ausgaben anzulasten.

Artikel 11

Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

Die Zahlung zu Gunsten von **SANM RG** für die Beseitigung der Überschneidungen unterliegt gemäß den von der Behörde „Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori Servizi e Forniture (AVCP)“ gelieferten Angaben (Schreiben Prot. Nr. 0120640/SG-URP/204 RM vom 2. Dezember 2011) nicht der Gesetzgebung zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse.

Die Zahlungen gemäß vorhergehenden Art. 10, welche für Tätigkeiten zur Beseitigung von Überschneidungen ausgezahlt werden, können laut Angaben von AVCP als „Rückvergütung“ gelten und werden daher ohne Angabe des CIG-Kodex ausgezahlt, unbeschadet der Bestimmungen bezüglich CUP wo vorgesehen.

SNAM RG verpflichtet sich jedoch die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse, auf die

Geldbewegungen, welche zwischen **SNAM RG** und dem zur Beseitigung der Überschneidungen zwischen Bauvorhaben und Anlagen beauftragten Unternehmen bestehen, anzuwenden.

Artikel 12

Bau des Vorhabens und der Anlagen – zukünftige Baumaßnahmen

Die **PROVINZ BZ** erkennt an, dass die notwendigen Anpassungs- und Verlegungsarbeiten an den **Anlagen** eine Folge der Umsetzung des Bauvorhabens sind und dass es daher, auch zukünftig, aus irgendeinem Grund kein Anlass zu Zahlungsaufforderungen (Kautionen, Bürgschaften, Gebühren, Pauschale) geben wird.

Falls nach erfolgter Fertigstellung des **Bauvorhabens**, **SNAM RG** das Bedürfnis hat, einige Teile der Anlagen abzuändern oder auszutauschen, ist **SNAM RG** ermächtigt, nach vorheriger Absprache mit der **PROVINZ BZ**, ohne eine Kaution und/oder Gebühr dafür zahlen zu müssen, auf eigene Verantwortung und Kosten, auf den überschneidenden Anlagen Abänderungen und/oder Varianten durchzuführen.

In jedem Falle kommen Projektlösungen zum Einsatz, die den technischen Normen und den einschlägigen Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Die **PROVINZ BZ** verpflichtet sich, alle möglichen technischen Lösungen einzusetzen, um eventuelle Überschneidungen zwischen dem eigenen Bauvorhaben und den zukünftigen Wartungstätigkeiten – von Seiten des **SNAM RG** Personals – auf den verlegten bzw. angepassten Erdgasleitungen zu minimieren, sowie **SNAM RG** bezüglich der sich daraus eventuell ergebenden Belastungen und Schwierigkeiten schad- und klaglos zu halten.

Die **PROVINZ BZ** verpflichtet sich, falls notwendig, Straßen und Zufahrten zu den Anlagen von **SNAM RG**, welche im Zuge der Realisierung des Bauvorhabens verlegt/angepasst worden sind, zu realisieren, und für Personal und Kraftfahrzeuge befahrbar zu halten, damit die Anlagen immer und zu jederzeit, zum Zwecke der Sicherheit leicht erreichbar sind.

Artikel 13

Schadenshaftung

Sofern es in ihrem Verantwortungsbereich liegt, verpflichtet sich die **SNAM RG**, die **PROVINZ BZ** für jedwede Schäden schad- und klaglos zu halten, die dem **Bauvorhaben**, dem Personal

des Eigentümers/Lizenznehmers der Straße oder dritten Personen im Zuge der Bau- und Änderungsmaßnahmen, sowie ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten an den **Anlagen** entstehen.

Die **PROVINZ BZ** verpflichtet sich, die **SNAM RG** für jedwede Schäden schad- und klaglos zu halten, die den Anlagen, dem Personal der **SNAM RG** oder dritten Personen im Zuge der Bauarbeiten, ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und der Umsetzung des **Bauvorhabens** entstehen.

Artikel 14

Eigentum und Anspruch auf die Anlagen

Die **Anlagen**, die Gegenstand des gegenständlichen Abkommens sind, befinden sich in der Form, wie sie nach der Beseitigung der Überschneidungen mit dem Bauvorhaben bestehen, einschließlich jener, die den Straßenkörper durchqueren, in Besitz der **SNAM RG**.

Artikel 15

Dauer des Abkommens

Falls von der geltenden Gesetzgebung nicht anders vorgesehen, vereinbaren die Vertragsparteien, dass das vorliegende Abkommen während der gesamten Bauphase der Anlagen bis zur vollständigen Fertigstellung derselben gültig ist. Die PROVINZ BZ verpflichtet sich gemäß ehem. Art. 1381 des Zivilgesetzbuches, dafür zu sorgen, dass die Pflichten, die dem Eigentümer/Betreiber der Straße aus diesem Abkommen entstehen auch von zukünftigen Eigentümern/Lizenznehmern übernommen werden.

Artikel 16

Administrative Verantwortung und Antikorrption

1. (...) erklärt die Gesetzgebung auf dem Sachgebiet Antikorrption, den Ethikkodex und das „Modell 231“ von Snam Rete Gas (auf der Internetseite www.snamretegas.it einsehbar und druckbar) und das „Antikorrptionsverfahren“ von SNAM RG (auf der Internetseite www.snam.it einsehbar und druckbar) zu kennen und verpflichtet sich dieselben

einzuhalten.

2. Bezugnehmend auf die Ausführung der von der gegenständlichen Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten verpflichtet sich (...):
 - a. Geschäftsführern, Mitgliedern des Aufsichtsrates, Angestellten oder Mitarbeitern von Snam und/oder von Snam kontrollierten Unternehmen, kein Geld, Provisionen, Dienstbezüge und andere Vorteile, hier inbegriffen Geschenke, Unterhaltungen, Reisen oder jede Art von Begünstigung, welche das vom Ethikkodex und vom Antikorruptionsverfahren von SNAM RG zugelassene Maß überschreiten, zu geben oder zu versprechen;
 - b. auf jeden Fall, ohne zu zögern, jede Forderung oder Versuch eine Forderung zu beantragen oder Leistung oder Versprechen gemäß obgenannten Absatz a), unabhängig von der Abschätzung bezüglich der Ordnungsmäßigkeit mit dem Ethikkodex oder dem Antikorruptionsverfahren von SNAM RG, mitzuteilen;
 - c. keine Abkommen mit dem Personal der Gruppe SNAM oder verbundenen Gesellschaften abzuschließen.

Diese Mitteilungen müssen an folgende Mail-Adresse gerichtet werden: segnalazioni@snam.it.

Artikel 17

Höhere Gewalt

Die Vertragsparteien kommen überein, dass keine Nichterfüllung gegeben ist und keine Haftungsansprüche gegenüber der anderen Partei entstehen, wenn eine der Parteien (die betroffene Partei) aufgrund von höherer Gewalt nicht in der Lage ist, den in gegenständlichem Abkommen getroffenen Vereinbarungen nachzukommen. Während der gesamten Dauer der höheren Gewalt, einschließlich deren Nachwirkungen, ist die betroffene Partei daher von Pflichten befreit, deren Ausführung durch das Eintreten der höheren Gewalt unmöglich gemacht wurden.

Dabei wird jedoch festgehalten, dass die betroffene Partei aufgerufen ist:

- Innerhalb von 10 Tagen nach dessen Eintreten, das Ereignis und die Umstände, die eine höhere Gewalt darstellen, zu melden;

- die trotz der höheren Gewalt durchführbaren Arbeiten aufzulisten;
- nach einer gemeinsamen Bewertung der Situation mit der anderen Partei, die Möglichkeiten und erforderlichen Zeiten festzustellen, um die in diesem Abkommen enthaltenen und durch die höhere Gewalt vorübergehend oder definitiv nicht möglichen Verpflichtungen zu erfüllen;
- jede mögliche Maßnahme zu ergreifen, um das Ereignis der höheren Gewalt zu beenden oder dessen Folgen einzudämmen.

Im Rahmen dieses Abkommens gilt als höhere Gewalt jedes Ereignis, dass sich der Kontrolle der sich auf höhere Gewalt berufenden Partei entzieht. Dies beinhaltet, zum Beispiel, folgende Ereignisse:

- 1) Streiks, Blockaden oder andere Gewerkschaftsinitiativen (Gewerkschaftsinitiativen außer Streiks und Blockaden, die nur die Belegschaft der betroffenen Partei betreffen);
- 2) Krieg (auch ohne Kriegserklärung) oder andere feindliche Handlungen (einschließlich Terrorismus, Sabotage, Vandalismus, Aufstände);
- 3) Naturkatastrophen (einschließlich Blitzschlag, Erdbeben, Meerbeben, Wirbelstürme, Gewitter, Brand, Erdbeben, Steinlawinen, Schneemassen, Eis, Meteoriteneinschlag, Vulkanausbrüche, Hochwasser und/oder Überschwemmungen);
- 4) Explosionen und erwiesenermaßen nicht durch Fahrlässigkeit abhängige Strahlungen, mangelnde Achtsamkeit oder fehlende Fachkenntnis, bzw. Mutwillen von Seiten der betroffenen Partei verursachte Strahlung.

Artikel 18

Privacy

Die Vertragsparteien erklären, die vom GVD Nr. 196/2003 vorgesehenen Bestimmungen zu kennen und verpflichten sich die ausgetauschten persönlichen Daten für den Abschluss des gegenständlichen Vertrages, gemäß der entsprechenden Gesetzgebung zu verarbeiten.

Die Vertragspartner verpflichten sich außerdem, gemäß Art. 24 des Kodex zum Datenschutz der

persönlichen Daten, die für die Ausführung dieses Vertrages gelieferten Daten nicht zu verbreiten.

Artikel 19

Gerichtsstand

Die Vertragsparteien kommen überein, dass für alle Rechtsstreitigkeiten zur Gültigkeit, Interpretation und Wirksamkeit des gegenständlichen Abkommens, sowie solche, die aus der Nichtbeachtung der darin enthaltenen Bestimmungen oder der unsachgemäßen, unvollständigen oder fehlenden Ausführung der beiderseitig übernommenen Pflichten erstehen, der Gerichtsstand Bozen zuständig ist.

Artikel 20

Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Abkommen

Mitteilungen im Zusammenhang mit gegenständlichem Abkommen werden nur als gültig und entgegengenommen betrachtet, wenn sie in schriftlicher Form bei den jeweiligen Vertragsparteien an den nachfolgenden Kontaktadressen eingehen:

- Snam Rete Gas S.p.A. Bezirk Nordost, Largo F. Rismondo 8, 35171 Padova/Padua, Fax: 049/8209331 Tel.:049/8209111; pec: distrettonor@pec.snam.it
- Autonome Provinz Bozen – Südtirol, Amt für Straßenbau Nord-Ost, Silvius-Magnago-Platz 10, 39100 Bozen, Fax: 0471412435 Tel.:0471412440; pec: strassenbaunordost.stradenordest@pec.prov.bz.it.

Die Vertragsparteien verpflichten sich, alle Änderungen der oben genannten Kontaktadressen frühzeitig bekanntzugeben.

Art. 21

Gegenseitige Verpflichtungen

Die Vertragsparteien erklären, dass die gegenständliche Konvention, in all ihren Teilen, überprüft und verhandelt worden ist. Infolgedessen finden die in den Artikeln 1341 und 1342 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Bestimmungen nicht Anwendung, da die Vertragsparteien

genauestens bezüglich der Verpflichtungen und Pflichten der gegenständlichen Konvention, welche einzeln und in vollständiger Freiheit überprüft und durch die entsprechende Unterschrift angenommen worden sind, Bescheid wissen.

Artikel 22

Schlussbestimmungen

Soweit in dieser Konvention nicht vorgesehen, gelten die für das Sachgebiet vorgesehenen Gesetzesbestimmungen.

Das gegenständliche Abkommen unterliegt der Registrierungspflicht nur im Bedarfsfall, im Sinne der Artikel 4 und 5 des D.P.R. vom 26.04.1986, Nr. 131, sowie den festgelegten Steuerabgaben, da die Leistungen mehrwertsteuerpflichtig sind, im Sinne der Artikel 5 und 40 desselben D.P.R.. Die Kosten für eine eventuelle Registrierung der gegenständlichen Vereinbarung im Bedarfsfall gehen zu Lasten der an der Registrierung interessierten Vertragspartei.

Sämtliche eventuelle weitere Ausgaben und steuerlichen Belastungen betreffend dieses Abkommen gehen zu Lasten der **PROVINZ BZ**.

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass das gegenständliche Abkommen ab der Unterzeichnung gültig und wirksam ist.

Anlagen:

A) Vordruck für die Dienstbarkeit der Erdgasleitung SNAM RG.

Gelesen, verfasst und unterzeichnet in zweifacher Ausfertigung

Padova/Padua,

Bozen,

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Assessorato alla Viabilità e Mobilità

CONVENZIONE - racc. n. /2018

Opera: 23.02.S.49.3 - Realizzazione della circonvallazione di Chienes tra le progressive km 21,8 e 24,31 della strada statale 49 della Pusteria

fra Südtirolgas Spa, con sede legale in 39100 Bolzano, via Josef Ressel, 2 – Capitale sociale € 16.400.000,00, Partita IVA 01396650218 e Codice Fiscale 08284030155, rappresentata nella presente convenzione dal dott. ing. Michele Gilardi, [REDACTED] in qualità di direttore generale

e

la Provincia Autonoma di Bolzano, con sede in Piazza Silvius Magnago, 10, 39100 Bolzano, codice fiscale e Partita IVA 00390090215, in seguito denominata “PROVINCIA”, rappresentata nella presente convenzione dal dott. Florian Mussner, [REDACTED] in qualità di Assessore all’istruzione e cultura ladina, beni culturali e musei, viabilità e mobilità,

PREMESSO

- che la Provincia con deliberazione della Giunta Provinciale n. 2642 del 15.06.1998 ha approvato e con deliberazione della Giunta Provinciale n. 530 del 17.05.2016 ha aggiornato le caratteristiche tecniche dell’Opera “23.02.S.49.3 - Realizzazione della circonvallazione di Chienes tra le progressive km 21,8 e 24,31 della strada statale 49 della Pusteria” e che con decreto dell’Assessore Nr 15247 del 03.08.2018 è stata approvata una variazione delle caratteristiche tecniche dell’Opera con aumento dei costi;
- che, nell’area di cantiere prevista, è posizionata una condotta del gas, di seguito

denominata anche “Impianti”, che interferisce con la realizzazione dei lavori di cui sopra;

- che Südtirolgas Spa è concessionario del servizio pubblico di distribuzione del gas naturale nel comune di Chienes e dunque soggetto proprietario e gestore della rete gas e della relativa condotta ove la Provincia intende eseguire la circonvallazione;
- che in ragione di quanto rappresentato nei precedenti capoversi, si rende necessario disciplinare con apposita Convenzione i rapporti e gli impegni delle Parti per regolare lo spostamento della predetta interferenza;

TUTTO CIO' PREMESSO

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

ARTICOLO 1

Articolo 1 - Premesse

Le suesposte premesse vengono dalle Parti confermate e dichiarate parte integrante e contestuale del presente atto.

Articolo 2 - Oggetto

La presente Convenzione disciplina le condizioni tecnico-giuridico-economiche, l'utilizzo delle procedure amministrative e le modalità di esecuzione dei lavori per lo spostamento della condotta gas di proprietà di Südtirolgas Spa, che risulta interferire con la realizzazione della circonvallazione di Chienes.

Articolo 3 – Obblighi delle parti

Sarà competenza esclusiva di Südtirolgas Spa, al fine del superamento dell'interferenza, provvedere allo spostamento della condotta gas preesistente e interferente con l'opera da costruire, sulla base del progetto predisposto dalla stessa Südtirolgas Spa. Resta competenza esclusiva della Provincia verificare preliminarmente se con il tracciato individuato per lo spostamento della condotta gas

sia definitivamente eliminata l'interferenza. La Provincia è responsabile per il picchettamento del nuovo tracciato per lo spostamento della condotta gas prima dell'inizio lavori.

Articolo 4 – Costi

Il costo per la realizzazione delle opere necessarie al superamento delle interferenze ammonta a € 105.000,00 oltre ad IVA, come da preventivo di Südtirolgas Spa del 12.10.2018; il costo comprende le spese di fornitura tubazione (anche bypass), posa tubazione e lavoro di messa in esercizio/messa fuori esercizio di tubazioni, prova di tenuta, oneri di sicurezza.

Non sono comprese le spese riguardante gli scavi, rinterri, ripristini di pavimentazione, che possono essere eseguiti direttamente dal vostro appaltatore.

Non sono comprese le indennità riferite alla procedura di occupazione temporanea e permanente delle proprietà coinvolte.

Articolo 5 – Durate dell'esecuzione dei lavori

Südtirolgas Spa si impegna ad operare, per quanto di propria competenza, in modo da portare a ultimazione i propri lavori come da ordini della Direzione Lavori, aventi comunque decorrenza dall'approvazione della presente convenzione da parte della Provincia.

Articolo 6 – Ultimazione dei lavori

La fine dei lavori riguardanti lo spostamento delle interferenze sarà comunicata in forma scritta da Südtirolgas Spa alla Direzione Lavori e alla Provincia.

Entro 30 giorni da tale comunicazione le Parti si impegnano a redigere apposito verbale di accertamento dell'avvenuta esecuzione dei lavori. Nel caso in cui la Provincia, o suoi delegati, non presenzino alla redazione del citato verbale, Südtirolgas Spa provvederà con l'ausilio di due testimoni trasmettendo quindi il verbale alla Provincia per gli incumbenti al pagamento.

Articolo 7 – Pagamento

La Provincia si impegna ad effettuare il pagamento dei costi, di cui all'art. 4, per il 50% (52.500,00 € oltre ad IVA), con inizio dei lavori, e il saldo dopo la dichiarazione dell'avvenuto completamento dello spostamento del tratto di tubazione interferente con l'opera.

Il pagamento dovrà essere effettuato mediante bonifico bancario a favore di Südtirolgas S.p.A. – su Cassa di Risparmio di Bolzano, Fil. Point 12 - conto dedicato ai sensi dell'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche: IBAN IT 83 K 06045 11600 000000614000.

La fattura a consuntivo di Südtirolgas Spa si intende con pagamento a 30 giorni dalla data di emissione della fattura elettronica da inoltrare all'ufficio tecnico strade nord-est, utilizzando il codice univoco: IL8GSK. La fattura deve riportare il seguente codice CUP: B81B98000000003.

Articolo 8 – Responsabilità per danni

Südtirolgas Spa, per quanto di competenza, si obbliga a mantenere indenne e manlevare la Provincia da qualsiasi responsabilità per i danni che dovessero derivare all'Opera, al personale Proprietario/Concessionario della strada o a terzi in occasione degli interventi di spostamento previsti dalla presente convenzione.

Articolo 9 – Proprietà e diritti sugli impianti

Gli Impianti oggetto della presente Convenzione, così come risultanti al termine della risoluzione delle interferenze con l'Opera, anche in attraversamento della sede stradale, sono e rimarranno di proprietà di Südtirolgas Spa che si impegna a richiedere ed ottenere tutti i permessi per l'occupazione anche temporanea delle aree interessate dai lavori, nonché tutte le servitù ed eventuali espropri di aree necessari.

Articolo 10 – Spese tasse e tributi

Le spese di stipulazione, di bollo, di scritturazione e di registrazione del presente atto e delle copie occorrenti sono a totale carico di Südtirolgas Spa.

Il presente atto è soggetto a registrazione, ai sensi delle disposizioni contenute nel D.P.R. 26/04/1986 n. 131, solo in caso d'uso.

Articolo 11 – Trattamento dei dati personali

Ai sensi e per effetto dell'Art 13 del D.Lgs del 30 giugno 2003, n. 196, e degli articoli 13 e 14 del Reg.(UE) 679/2016, in veste di possessori dei propri dati personali e dei dati dell'Ente da essi rappresentati, le parti dichiarano che si sono scambiati oralmente le relative informazioni raccolte al fine della definizione della presente convenzione.

Articolo 12 – Tribunale competente

Resta inteso che eventuali vertenze giudiziarie comunque derivanti dal presente atto saranno deferite alla cognizione del Foro di Bolzano.

Articolo 13 – Riferimenti Normativi

Per quanto non previsto nella presente convenzione, valgono le Norme vigenti.

Articolo 14 – Redazione bilingue della Convenzione

La lingua tedesca della presente convenzione è la traduzione del testo originale in italiano. Nel caso di incomprensioni, vale il testo in italiano.

Articolo 15 – Bozza convenzione

Il presente documento è stato approvato dalla Provincia con deliberazione della Giunta provinciale n. del .2018.

Articolo 16 – Firma delle parti

Il presente atto consta di numero 6 facciate; l'intero documento è firmato digitalmente dal dott. Florian Mussner per la Provincia e dal dott. ing. Michele Gilardi per Südtirolgas Spa.

Per la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

L'Assessore alla viabilità e mobilità

Florian Mussner

(firmato digitalmente)

Per SÜDTIROLGAS SPA

Michele Gilardi

(firmato digitalmente)

Per ogni foglio (4 pagine) deve essere corrisposta un'imposta di bollo pari a 16,00 €. Il documento è composto da sei pagine e corrisponde a due fogli. L'imposta di bollo ammonta quindi a $16,00 \times 2 = 32,00$ €. Sono state acquistate n. 2 marche da bollo con n. e n. esclusivamente utilizzate per il presente documento e conservate ai sensi dell'art. 37 del DPR n. 642/1972 da Südtirolgas Spa per tre anni.

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Assessorat für Verkehrsnetz und Mobilität

V E R E I N B A R U N G – Samml. Nr. /2018

Bauvorhaben: 23.02.S.49.3 - Bau der Umfahrungstraße von Kiens beim km 21,8 und 24,31 der Staatstraße 49 des Pustertales

zwischen Südtirolgas AG, mit Sitz in 39100 Bozen, Josef-Ressel-Straße 2 –
Gesellschaftskapital 16.400.000,00 €, MwSt. Nr. 01396650218 und St. Nr.
08284030155, vertreten durch Dr. Ing. Michele Gilardi, [REDACTED]

[REDACTED] in seiner Eigenschaft als Generaldirektor,

und

der Autonomen Provinz Bozen, mit Sitz in 39100 Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, St.
Nr. und MwSt. Nr. 00390090215, in der Folge "PROVINZ" genannt, vertreten durch
Herrn Dr. Florian Mussner [REDACTED] in seiner Eigenschaft als
Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Denkmalpflege, Museen, Verkehrsnetz
und Mobilität,

wird Folgendes vereinbart und abgefasst:

V O R A U S G E S C H I C K T

- dass die Provinz mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2642 vom 15.06.1998 die technischen Eigenschaften für das Bauvorhaben „23.02.S.49.3 - Bau der Umfahrungstraße von Kiens beim km 21,8 und 24,31 der Staatstraße 49 des Pustertales“ genehmigt hat, und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 530 vom 17.05.2016 und mit Dekret Nr. 15247 vom 03.08.2018 die Abänderung der technischen Eigenschaften mit Erhöhung der Kosten genehmigt hat;
- dass auf der vom obgenannten Bauvorhaben vorgesehenen Baustelle eine Erdgasleitung besteht, in Folge auch „Anlagen“ genannt, welche sich mit den

- durchzuführenden Arbeiten überschneidet;
- dass Südtirolgas AG Konzessionär für den Erdgasverteilerdienst in der Gemeinde Kiens und somit Eigentümer und Betreiber des Erdgasnetzes und der betreffenden Erdgasleitung im Bereich der entsprechenden Arbeiten zur Bau der Umfahrung Kiens;
 - dass aufgrund der in den vorhergehenden Absätzen angegebenen Umstände eine Reglementierung der Verhältnisse und Verpflichtungen mittels spezifischer Vereinbarung zwischen den beiden Vertragsparteien als notwendig erscheint, um die Verlegung der obgenannten Erdgasleitung zu regeln;

**ALL DIES VORAUSGESCHICKT,
WIRD FOLGENDES VEREINBART UND BESCHLOSSEN:**

Artikel 1 - Voraussetzungen

Die Vorbemerkungen werden von den Vertragsparteien als wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung erklärt und sind verbindlich.

Artikel 2 - Gegenstand

Gegenständliche Vereinbarung regelt die technischen, juristischen und wirtschaftlichen Bedingungen, die Anwendung der Verwaltungsverfahren und die Ausführungsmodalitäten zur Verlegung der Erdgasleitung von Südtirolgas AG, welche sich mit dem Bau der Umfahrung Kiens überschneidet.

Artikel 3 – Pflichten der Parteien

Südtirolgas AG trägt die alleinige Verantwortung dafür, ein Projekt auszuarbeiten und anhand dessen die Verlegung der sich mit der Realisierung der Umfahrungsstraße von Kiens überschneidenden Erdgasleitung durchzuführen, mit dem Ziel besagte Überschneidung zu beseitigen. Die Provinz trägt alleinige Verantwortung dafür, den

Trassenverlauf für die Neuverlegung der Erdgasleitung auf definitive Beseitigung der obgenannten Überschneidung vorab zu überprüfen und diese vor Baubeginn vor Ort abzustecken.

Artikel 4 – Kosten

Die Kosten für die Realisierung der erforderlichen Bauwerke zur Beseitigung der Überschneidungen betragen laut Kostenvorschlag vom 12.10.2018 der Südtirolgas AG 105.000,00 € zuzüglich der MwSt., und enthalten auch die Kosten für die Lieferung von Rohr (inb. Bypass) Verlegung Gasleitung und Außer/Inbetriebnahme der Gasleitung, Dichtheitsprüfung, Sicherheitskosten.

Ausgrabungen, Auffüllungen, Wiederherstellungen von Straßenbelag, die vom Auftragnehmer durchgeführt werden können, sind nicht inbegriffen.

Die Kosten für das Verfahren über die vorübergehende Besetzung oder Dienstbarkeit von betroffenen Flächen sind nicht inbegriffen.

Artikel 5 – Dauer der Ausführung der Arbeiten

Südtirolgas AG verpflichtet sich, die Arbeiten im eigenen Kompetenzbereich laut Anordnung der Bauleitung ab Genehmigung der gegenständlichen Vereinbarung von Seiten der Provinz durchzuführen.

Artikel 6 – Fertigstellung der Arbeiten

Südtirolgas AG wird die Fertigstellung der Arbeiten betreffend die Verlegung der Erdgasleitung in schriftlicher Form der Provinz mitteilen.

Innerhalb 30 Tagen ab erfolgter Mitteilung verpflichten sich die Vertragsparteien, eine entsprechende Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung zu verfassen. Falls die Provinz oder ihre Bevollmächtigten bei der Abfassung des genannten Feststellungsprotokolls nicht anwesend sind, wird Südtirolgas AG mit Hilfe zweier Zeugen die genannte Niederschrift verfassen und anschließend dieselbe an die Provinz in Bezug auf die Zahlungsobliegenheiten weiterleiten.

Artikel 7 – Zahlung

Die Provinz verpflichtet sich den geschuldeten Betrag laut Art. 4 zuzüglich MwSt., zur Hälfte (52.500,00 € zuzüglich MwSt.) bei Baubeginn und zur Hälfte nach Übermittlung der Erklärung über den Abschluss der Arbeiten zur Beseitigung der Interferenz der Erdgasleitung, welche sich mit der vorgesehenen Umfahrung überschneidet, auszusahlen.

Die Zahlung muss mittels Banküberweisung zugunsten Südtirolgas AG auf dem gemäß Art. 3 des Gesetzes 13. August 2010, Nr. 136 i.g.F. genannten Kontokorrents der Südtiroler Sparkasse AG, Fil. Point 12 mit folgenden IBAN IT 83 K 06045 11600 000000614000 erfolgen.

Die Zahlung der Rechnung von Südtirolgas AG erfolgt innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der elektronischen Rechnung, welche an das Amt für Straßenbau Nordost geschickt werden muss, wobei folgender einheitlicher Amtskodex (codice univoco ufficio) verwendet werden muss: IL8GSK. Die Rechnung muss außerdem folgenden CUP-Kodex enthalten: B81B98000000003.

Artikel 8 – Schadenshaftung

Sofern es in ihrem Verantwortungsbereich liegt, verpflichtet sich Südtirolgas AG, die Provinz für jedwede Schäden schad- und klaglos zu halten, die dem Bauvorhaben, dem Personal des Eigentümers/Lizenznehmers der Straße oder Dritten im Zuge der Arbeiten zur Verlegung der Erdgasleitung entstehen.

Artikel 9 – Eigentum und Anspruch auf die Anlagen

Die Anlagen, die Gegenstand der gegenständlichen Vereinbarung sind, befinden sich in der Form, wie sie nach der Beseitigung der Überschneidungen mit dem Bauvorhaben bestehen, einschließlich jener, die den Straßenkörper durchqueren, in Besitz von Südtirolgas AG, welche sich verpflichtet sämtliche auch nur vorübergehende Besetzungsgenehmigungen der von den Arbeiten betroffenen

Bereiche, sowie der Dienstbarkeiten und eventueller Enteignungen der erforderlichen Bereiche einzuholen.

Artikel 10 – Spesen Steuern und Gebühren

Die Spesen für Vertragsabschluss, Stempelmarken, Eintragung und Registrierung des gegenständlichen Dokumentes und der notwendigen Kopien gehen ausschließlich zu Lasten von Südtirolgas AG.

Dieses Dokument ist, gemäß der in dem D.P.R. Nr.131 vom 26.04.1986 enthaltenen Bestimmungen, nur bei Verwendung registrierungspflichtig.

Artikel 11 – Behandlung der persönlichen Daten

Im Sinne der Auswirkungen des Art. 13 des GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196, und der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 erklären die Vertragsparteien, in ihrer Eigenschaft als Besitzer der persönlichen Daten und der Daten der Körperschaft, die sie vertreten, dass sie mündlich die entsprechende Information über die Behandlung der Daten, die zwecks Abschluss dieser Vereinbarung gesammelt werden, ausgetauscht haben.

Artikel 12 – Zuständiges Gericht

Es wird vereinbart, dass für eventuelle gerichtliche Streitigkeiten, die aus dieser Vereinbarung entstehen, das Gericht von Bozen zuständig ist.

Artikel 13 - Gesetzesverweis

Für all das was nicht ausdrücklich in der vorliegenden Vereinbarung vorgesehen ist, werden die geltenden Normen angewandt.

Artikel 14 – Zweisprachige Fassung der Vereinbarung

Die deutsche Fassung der vorliegenden Vereinbarung ist die Übersetzung des italienischen Originaltextes. Im Falle einer Nichtübereinstimmung der Inhalte, gilt der italienische Text.

Artikel 15 – Entwurf Vereinbarung

Vorliegendes Dokument ist von der PROVINZ als Entwurf mit Beschluss Nr. vom .2018 genehmigt worden.

Artikel 16 – Unterschrift der Parteien

Diese Urkunde besteht aus 6 Seiten, und wird vom Landesrat, Dr. Florian Mussner, für die Provinz und vom Generaldirektor Dr. Ing. Michele Gilardi für Südtirolgas AG, digital unterschrieben.

Für die AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Der Landesrat für Verkehrsnetz und Mobilität

Florian Mussner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Für Südtirolgas AG

Michele Gilardi

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Für jedes Blatt (4 Seiten) müssen Stempelsteuer von 16,00 € entrichtet werden. Das Dokument besteht aus 6 Seiten und entspricht damit an zwei Blätter. Die Stempelsteuer beträgt somit 16,00 x 2 = 32,00 €. Es wurden Nr. 2 Stempelmarken mit der Nr. und Nr. gekauft, welche ausschließlich für das gegenwärtige Dokument verwendet und von Südtirolgas AG drei Jahre, gemäß art. 37 des DPR Nr. 642/1972, aufbewahrt werden.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001908

Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelverbindung	Elemento WBS PSP-Element	Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz	Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf		Nota/Note			
001	U10052.0750	338131	SNAM RETE GAS S.p.A.				102302.S0490S.03.000.A	926.122,74	
	10	2018	10238291008	10238291008	PIAZZA SANTA BARBARA 7 - SAN DONATO MILANESE			B81B98000000003	
	10.03/S.49.3/convenzioni SNAM-Südtirolgas			KONVENTIONEN SNAM-SÜDTIROLGAS					
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag
002	U10052.0750	228036	SÜDTIROLGAS AG				102302.S0490S.03.000.A	128.100,00	
	10	2019	08284030155	01396650218	K. MICHAEL GAMPER STRASSE 9 - BOZEN			B81B98000000003	
	10.03/S.49.3/convenzioni SNAM-Südtirolgas			KONVENTIONEN SNAM-SÜDTIROLGAS					
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:							1.054.222,74		

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/12/2018 10:12:43 Il Direttore d'ufficio
SIMONE UMBERTO

Der Abteilungsdirektor 06/12/2018 10:23:11 Il Direttore di ripartizione
PAGANI VALENTINO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 926.122,74
€ 128.100,00 impegnato

als Einnahmen ermittelt accertato
in entrata

auf Kapitel U10052.0750-U0002267
U10052.0750-U0002267 sul capitolo

Vorgang 2180001908 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 06/12/2018 16:42:25 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/12/2018

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

11/12/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 56 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 56 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/12/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma